

名作之旅 5

# 浪漫的 復活

泡坂妻夫・連城三紀彥・栗本薫・小杉健治・天藤真◆著

黃鈞浩・江荷偲・游綉月・王政欽・黃瑾瑜◆譯  
傅博◆選編

# 浪漫的 復活

泡坂妻夫・連城三紀彥・栗本薰・小杉健治・天藤真◆著

黃鈞浩・江荷俤・游綉月・王政欽・黃瑾瑜◆譯  
傅博◆選編

新雨出版社

浪漫的復活：日本當代名作家傑作選 / 泡坂妻夫等  
合著；黃鈞浩等合譯．-- 初版．-- 臺北縣三  
重市：新雨，2001〔民90〕  
面： 公分  
ISBN 957-733-530-6(平裝)

861.57

90008361

## 浪漫的復活

### 日本當代名作家傑作選

作 者 / 泡坂妻夫・連城三紀彥・栗本薰・小杉健治・天  
藤真

譯 者 / 黃鈞浩・江荷偲・游綉月・王政欽・黃瑾瑜

選 編 者 / 傅 傅

執行編輯 / 曾志成

發 行 人 / 王永福

出 版 者 / 新雨出版社

地 址 / 台北縣三重市重安街 102 號 8 樓

電 話 / (02)2978-9528 (編輯部)

(02)2978-9529 (營業部)

傳真電話 / (02)2978-9518

郵撥帳號 / 11954996・新雨出版社

久裕印刷事業股份有限公司

出版登記 / 局版台業字第 4063 號

出版日期 / 2001 年 7 月初版

定 價 / 200 元

隨著光影變化，祕密將若隱若現《枕山訪雪圖》

女人的手指是可怕的利刃，連菊花瓣也沾染了血《菊花塵》

當小說與現實相混，讓真相更加撲朔迷離《超越現實的離奇事件》

小心你的鄰居，也許會發現不尋常的意外《鄰居》

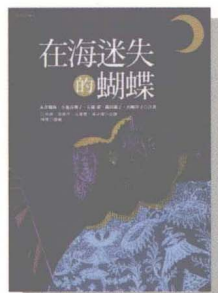
人會像氣泡一樣蒸發？死亡如何在空中飛翔？《在空中飛翔之死》





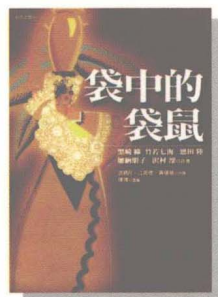
01 《玫瑰的烙印》

宮部美雪・高村 薰・乃南 朝・  
柴田芳樹◎合著  
定價：200元



02 《在海迷失的蝴蝶》

永井駿海・小池真理子・五條 瑛・  
篠田節子・山崎洋子◎合著  
定價：200元



03 《袋中的袋鼠》

黑崎 綠・若竹七海・恩田 陸・  
加納朋子・沢村 凜◎合著  
定價：200元

## 譯者簡介

黃鈞浩：一九五九年出生，南投縣人，台灣大學畢業。曾任出版社主編、策劃、翻譯。對於漫畫、布袋戲、推理小說的研究孜孜不倦。現居南投鄉間。主要譯著有《白痴》（坂口安吾著）、《死亡交易》、《玫瑰的烙印》（合譯）（新雨出版社出版）等。

江荷偲：一九七九年出生，台北縣人。政治大學日語系畢業。現在專事日文翻譯。主要譯著有《在海迷失的蝴蝶》（合譯）、《袋中的袋鼠》（合譯）（新雨出版社出版）等。

游綉月：一九六三年出生，桃園縣人。淡江大學日文系，日本研究所畢業。曾任雜誌社編輯、汽車公司日文翻譯及秘書。主要譯著有《時間的習俗》、《棺中美女》、《熱帶植物園》（室井佑月著）、《PSS》（室井佑月著）《玫瑰的烙印》（合譯）、《在海迷失的蝴蝶》（合譯）、《袋中的袋鼠》（合譯）（後面五書由新雨出版社出版）等。

王政欽：一九六四年出生，花蓮市人，東吳大學日文系畢業、日本國立大阪大學日本文學碩士。曾任大阪府箕面市第五中學非常勤講師。

黃瑾瑜：一九六五年出生，基隆市人。東吳大學日文系畢業。近期譯著有《在東京邂逅偶像劇》、《少年偵探團》、《袋中的袋鼠》（合譯）（新雨出版社出版）等。

## 選編者簡介

傅博：本名傅金泉，另有筆名島崎博、黃淮。一九三三年出生，台南市人。省立台南一中畢業後留學日本，私立早稻田大學經濟研究所畢業。在日二十五年以島崎博筆名撰寫書誌學、文化時評等。曾任推理雜誌《幻影城》主編，並主編《別冊幻影城》、《幻影城評論研究叢書》、《幻影城小說叢書》以及《大坪砂夫全集》、《渡邊溫全集》等。曾任《三島由紀夫全集》三十六卷（新潮社刊）校訂委員。主要編著書有《三島由紀夫書誌》（與三島瑤子共著、薔薇十字社刊），日本推理作家協會會員、日本大眾文學研究會會員。

在台灣曾主編《日本十大推理名著全集》、《日本名探推理系列》、《日本推理名著大展》等推理文學叢書外，選編日本文學選集。合計四十餘冊（全部由希代書版公司出版）。在新雨出版社選編的日本當代文學選集有《玫瑰的烙印》、《在海迷失的蝴蝶》、《袋中的袋鼠》、《浪漫的復活》等。

## 選編者言·閒談浪漫的復活

傅 博

一九五十年代後半期興起，以松本清張為首的社會派推理小說，一直到七十年代末，這段期間，雖然有些社會派作品的風俗小說化，有些接近解謎推理，但仍然保持一枝獨秀的推理小說，甚至大眾文學的主流地位。

如七十年代初，角川文庫和角川電影的刻意合作，推出推理小說中興之父——橫溝正史全作品的文庫本化，重新獲得千萬讀者的喝彩，卻不能發展出解謎推理小說的新潮流。

橫溝正史是二十年代掘起推理文壇的第一世代推理作家，其戰前作品，大多充滿耽美氣氛，屬於「變格探偵小說」。所謂的變格探偵小說是指非解謎為主題的推理小說，是戰前推理文壇的主流。

戰後，橫溝正史改變以往作風，專寫解謎探偵小說，為戰後推理文壇帶來一股新潮流，由此解謎探偵小說成為戰後推理小說的主流。「推理小說」這名詞是松本清張發表社會派作品之後才一般化，之前稱為「探偵小說」。

綜合松本清張以前的推理小說的特徵，不管是解謎或非解謎，其故事內容或背景，都是充滿神祕、獵奇、奇想、恐怖、幻想、耽美等要素，讓讀者讀後具一種異常，莫名難言

的感覺。而貫穿作品底流的，可以說是「浪漫」。

筆者曾經把清張以前的推理小說稱為浪漫主義推理小說，清張以後的稱為寫實主義推理小說。（「清張以前」、「清張以後」都是文學專用名詞，用以說明時代、作品傾向等）。

又，一九七五年二月，冠以探偵小說專門雜誌的《幻影城》創刊時，創刊詞中有一句「浪漫的復活」的主張，在寫實主義、社會派推理小說全盛期，主張探偵小說、浪漫，需要很大的勇氣。

《幻影城》所追求的浪漫是具有「現實性」的浪漫。現實性浪漫與浪漫主義時期的部份超越現實、乖離現實等非現實的作品之浪漫不同。現實性與寫實性也不同。

因為篇幅不多，不能針對「現實性」與「寫實性」多作說明，簡單說，英文reality在日本翻譯為現實性、實在性，而realism一般譯為現實主義，而使用在文學上，即譯為寫實主義。

由此可知《幻影城》所要求的「現實性」是reality的現實性，並非寫實主義下的寫實性，就是說，作品背景的時、空和內容的人、事、物須要具有現實性。雖然以未來社會、超現實為題材的作品，只要在創作過程中，作者對這些時空有充分的描寫、說明，讓讀者能夠移入感情的話，應該說這些作品也具有現實性。

因此，《幻影城》創刊不久，即以「具有現實性的浪漫」為訴求，每年舉辦一次短篇小說與推理文學評論徵文，一共舉辦過四次。

由這四次幻影城新人賞而登龍推理文壇的有泡坂妻夫、田中文雄（淹原滿）、栗本薰（中島梓）、友成純一、田中芳樹（李家豐）、連城三紀彥等，而雖非獲獎作家的竹本健治也是從《幻影城》登上文壇的。

本書《浪漫的復活》收錄從這群作家中選出三位不同作品風格與對推理文壇具有絕大影響力的作家代表作三篇，和筆者認為具有現實性的浪漫作品兩篇。分別簡介如下：

〈樺山訪雪圖〉作者泡坂妻夫，本名厚川昌男。一九三三年五月九日出生於東京。九段高中畢業後，在家裡幫忙「紋章上繪師」工作（紋章上繪師是在高級和服畫上家紋），又是業餘的魔術師，登龍推理文壇之前，於一九六八年曾以創作魔術獲得石田天海賞，而出版了《四角型皮包》。

一九七五年以〈DL2號機事件〉，獲得第一屆幻影城新人小說部門佳作賞。一九七七年以第一長篇《11張的撲克牌》和短篇〈彎曲的房間〉同時入圍日本推理作家協會賞之長篇與短篇兩部門。而翌年以第二長篇《撩亂的詭計》獲得第三十一屆日本推理作家協會賞，確立作家地位。

又於一九八二年以《喜劇悲奇劇》獲得第九屆角川小說賞。一九八八年以《折鶴》獲

得第十六屆泉鏡花文學賞。一九九〇年以《蔭桔梗》獲得第一百零三屆直木賞。

泡坂妻夫自〈DL2號機事件〉獲獎後，就以該篇主角亞愛一郎，寫了一系列亞愛一郎的推理故事。是泡坂妻夫的代表作。

〈柁山訪雪圖〉是一九七八年的作品，非亞愛一郎系列的第二短篇，是曾入圍直木賞的傑作。本篇的主題與亞愛一郎系列的解謎推理完全不同，故事裡面雖然有殺人事件發生，故事重點不在殺人、也不在解決事件，而是發生殺人事件時紛失的「柁山訪雪圖」之謎。

〈菊花塵〉作者連城三紀彥，本名加藤甚吾。一九四八年一月十一日出生於名古屋，一九七二年早稻田大學政治經濟學部畢業後，考進大映電影公司的劇本研究生，其後留學法國，在巴黎研究電影創作，歸國後在故鄉名古屋由姐姐所創辦的升學補習班當英文教師。

一九七八年以〈變調二人羽織〉（羽織是和服的外套），獲得第三屆幻影城新人小說部門賞。而登龍推理文壇。故事是寫一個落語（日本傳統的大眾演藝）演員，在觀眾前演「二人羽織」時，停電的一瞬間被殺的解謎推理小說。作者在故事尾聲準備了幾種不同的解答，從這篇處女作，就可看出連城非凡的創作才華。

之後，連城在《幻影城》連續發表了以「花」為題材的「花葬」系列，其中之一篇〈菖蒲之舟〉（原名〈倒灌川情死〉），於一九八一年獲得第三十四屆日本推理作家協會短篇

部門賞，而確立了作家地位。

連城三紀彥的推理小說特徵是，寫男女愛情糾紛所引起的悲劇，大多是由善意、誤會而殺人。故事裡都是好人，沒有真正的壞人，雖然是殺人犯，往往會引起讀者的同情，讓讀者讀後感到一種難以形容的悲愁。

連城的推理小說有四種系列。第一系列是如〈變調二人羽織〉的解謎推理小說，作品不多，只有初期幾篇。第二系列是懸疑推理小說，初期的作品還具濃厚的解謎要素，近來即傾向於法國式的犯罪心理。第三系列即著重於男女愛情糾紛為殺人動機的解謎推理小說。第四系列是如《黃昏的柏林》的國際謀略小說。

連城三紀彥除了推理小說之外，也撰寫戀愛小說。於一九八三年以短篇集《宵夜草夜情》獲得第五屆吉川英治文學新人賞。一九八四年以短篇集《戀文》獲得九十一屆直木賞。

《菊花塵》是「花葬」系列之一篇，故事是發生於明治天皇逝世三年前的一九〇九年秋天，一個臥病在床，名為田桐重太郎的騎兵將校，不留下遺書，用軍刀刺穿自己喉嚨而自盡。作者以第一人稱單視點形式，以「我」偶然的機會碰上田桐的自盡現場，「我」看到菊花瓣染血的不自然情況，而去推理、解謎。真相是……。

〈超越現實的離奇事件〉作者栗本薰，本名今岡純代，另有筆名中島梓撰寫評論。一

九五三年二月十三日出生於東京。一九七五年，早稻田大學文學部畢業。小學時就喜歡看漫畫、小說等。

一九七六年以〈都筑道夫的生活與推理〉獲得第二屆幻影城新人評論部門佳作賞。翌年以中島梓名義之〈文學的輪廓〉獲得第二十屆群像新人文學評論部門賞。一九七八年，以《我們的時代》獲得第二十四屆江戶川乱步賞。當年作者才二十五歲，是江戶川乱步賞史上最年輕的作家。

《我們的時代》是第一人稱形式的小說。主角「我」與作者栗本薰同名。是一部很新穎的敘述推理小說（所謂「敘述推理」是記述者「我」的文章裡，藏有詭計和謎的推理小說）。同時又是一部很新鮮的青春推理小說（所謂「青春小說」是故事中的重要登場人物都是年輕人的風俗小說之一種）。

栗本薰獲得江戶川乱步賞後，在《幻影城》連載《絃的聖域》。這部近於四十萬字的推理巨篇之內容、風格與《我們的時代》完全迥異。以傳統的日本舞踊界為背景的解謎推理小說。貫穿全篇作品的氣氛，就是橫溝正史的作品世界，充滿耽美、浪漫的色彩，於一九八〇年獲得第二屆吉川英治文學新人賞。是栗本薰的代表作。

之後，栗本薰成為日本文壇寵兒。她不但撰寫純文學評論、推理文學評論等各種文化評論之外，撰寫各類型的推理小說，連非推理小說之科幻小說、現代小說、時代小說、耽美小說都有驚人的產量，如合計一百卷的幻想英雄譚創下日本最長的小說記錄。

栗本薰是有史以來，日本文壇最多產的女性作家，又是全能作家。她除了評論和小說創作之外，寫歌舞伎（日本國劇）劇本，主宰劇團寫劇本參與演出，也組織樂團參與演奏等活動。

栗本薰的作品系列中，以《絃的聖域》之偵探伊集院大介為主角的作品，是屬於繼承江戶川亂步、橫溝正史的浪漫主義推理小說。

〈超越現實的離奇事件〉就是伊集院大介的推理故事。筆者不多作說明，讓讀者自己欣賞這類古色古香的解謎推理小說。

〈鄰居〉的作者小杉健治，一九四七年三月二十日出生於東京。東京都立葛飾野高中畢業後，到電腦專門學校進修。之後在電腦公司上班。

一九八六年以《原島辯護士之愛與悲傷》獲得第二十屆ALL讀物推理小說新人賞，而登龍推理文壇。這是一篇結構很精密的法庭推理小說傑作。

一九八七年以《絆》獲得第四十一屆日本推理作家協會長篇部門賞，確立作家地位。又於一九九〇年以《相撲台的殺意》獲得第十一屆吉川英治文學新人賞。

小杉健治早期的作品，都是律師為主角的法庭推理小說，近年已拓寬作品世界。也撰寫具有推理味道的時代小說。

〈鄰居〉不是法庭推理小說。女主角雨季子和高中同學和子去中國大陸旅遊回來後，

發覺庭院的一部份被鄰居真緒侵佔，搭蓋車庫。雨季子找土地屋調查士大地尚一郎商量，卻發現被侵佔的土地另有祕密，故事意外展開。

〈在空中飛翔之死〉的作者天藤真，本名遠藤晉。一九一五年八月八日出生於東京。東京大學文學部畢業後，就職於同盟通信社駐中國東北的通信記者。二次大戰結束，回到日本後移居千葉縣香取郡成為開拓農民，過著名副其實的晴耕雨讀生活，稍後兼職千葉敬愛女子短期大學講師，教授國文。

一九六二年以處女作〈親友記〉應徵第一屆寶石賞，但未獲獎，作品刊載於《別冊寶石》而登龍推理文壇。翌年以〈鷹與鳶〉獲得第二屆寶石賞。同年應徵第八屆江戶川亂步賞的《嫌疑犯》只入圍未獲獎。

《幻影城》創刊後，天藤真除了為《幻影城推理小說叢書》撰寫長篇推理小說《火炎之背景》外，在《幻影城》連載一個輪椅少年偵探的連作短篇《遠方有眼睛》，是典型的安樂椅偵探小說。

所謂的「安樂椅偵探」，是偵探本人不去犯案現場搜集資料、證據，只靠刑警或助手等第三者收集的資料，去推理、解謎、破案的天才型偵探。

〈在空中飛翔的死〉就是《遠方有眼睛》裡的第二篇。主角真一少年是高中一年級的殘障者，收集犯案證據給真一少年推理解謎的是，搜查主任真名部警部。（01・07・05）

## ● 目次

選編者言・閒談浪漫的復活

傅博 003

柊山訪雪圖

泡坂妻夫作・黃鈞浩譯 013

菊花塵

連城三紀彥作・江荷偲譯 047

超越現實的離奇事件

栗本薰作・游綉月譯 083

鄰居

小杉健治作・王政欽譯 111

在空中飛翔之死

天藤真作・黃瑾瑜譯 145

